

# KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

**Vario Water Microfilter** (Model #8014932)

**Vario Replacement Cartridge** (Model #8014933)

**Replacement Prefilter Disc** (Model #8015035)

**Replacement Activated Carbon** (Model #8015036)



GB

DE

FRA

NL

DK

SWE

NOR

FIN

IT

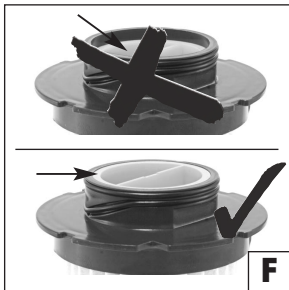
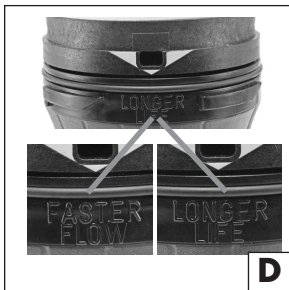
ESP

POR

## Cut of Katadyn Vario

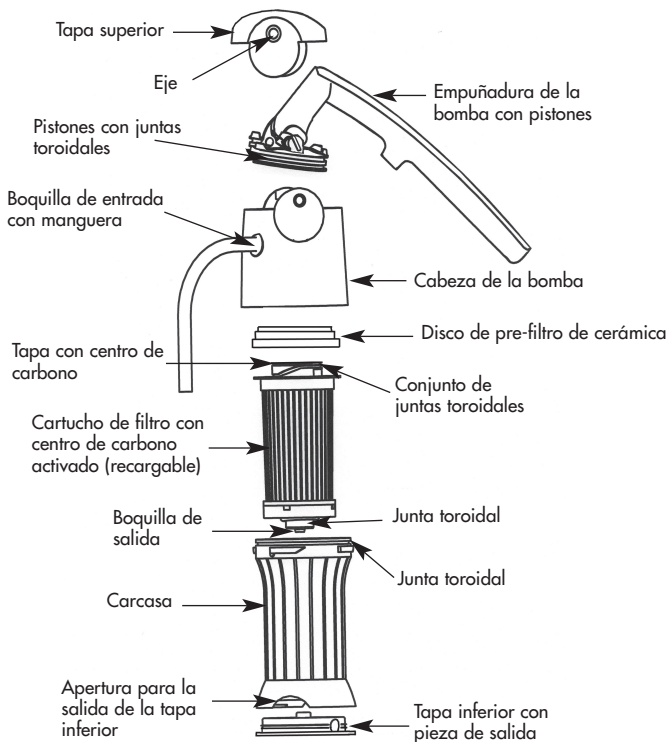


# Detail Pictures Katadyn Vario

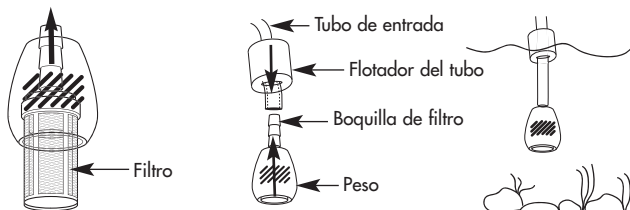


# Español

Gracias por elegir el sistema portátil de microfiltración de agua Katadyn. El microfiltro Vario Katadyn cumple con las normas del sector para la reducción de bacterias (99.9999% *Klebsiella terrigena*) y quistes de protozoos (99.9% *Giardia* y *Cryptosporidium*). También reduce las sustancias químicas y mejora el sabor del agua. Su diseño inteligente combina un bombeo de alta eficacia y una facilidad de utilización.



(Figura 1-1)



(Figura 2-1)

### **Pre-filtro de entrada**

El pre-filtro modular es eficaz en aguas estancadas y en movimiento. Consta de dos componentes: un tamiz y un peso.

**Nota:** Aplique una pequeña cantidad de lubricante de silicona en la boquilla del filtro para facilitar el montaje.

El pre-filtro es importante porque impide que penetren en el sistema de tratamiento de agua partículas de gran tamaño (mayores a 130 micras). Consulte sugerencias ú tiles en los "Consejos en el campo".

### **Compatible con depó sites de hidratació n**

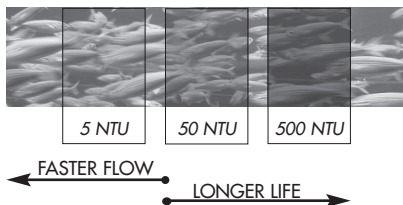
Su Katadyn Vario permite un fácil llenado desde distintos depó sites de hidratació n como Nalgene, Camelback, etc. Gire la tapa inferior hasta que el orificio aparezca en la apertura de la carcasa. El orificio de entrada en la tapa inferior está diseñado para integrar los tubos de beber de depó sites de hidratació n. Retire la válvula bucal del tubo de beber e introduzca el tubo en la tapa inferior. (Figura 1-1, foto C)

## **Montaje del producto**

El filtro Vario requiere un montaje mínimo. Para obtener los mejores resultados, pruebe el Vario antes de utilizarlo por primera vez en el campo, para familiarizarse con su funcionamiento.

### **1) Modos del Filtro**

El Vario es el primer filtro con 2 modos de filtro: LONGER LIFE (flujo rápido) y FASTER FLOW (larga duració n). Con el modo LONGER LIFE (posició n inicial) el agua corre primero a través de un disco de pre-filtro de cerámica de 1.0 micras antes de pasar al cartucho de fibra de vidrio. Si se elige FASTER FLOW el agua fluye directamente al cartucho. Para prolongar la vida del cartucho, recomendamos utilizar FASTER FLOW só lo cuando el agua es clara.



Para cambiar el modo del filtro, separe la cabeza de la bomba girando y levantando el mango de la carcasa del filtro. Sostenga la carcasa en una mano y gire la unidad del pre-filtro de cerámica hasta que la flecha blanca apunte hacia el modo deseado. Vuelva a adjuntar la cabeza de la bomba y cierre con fuerza. (Foto D)

Nota: El pre-filtro de cerámica puede ser limpiado con facilidad cepillando con la almohadilla de limpieza suministrada.

## 2) **Conecte los tubos**

Retire la tapa plástica roja de la boquilla de entrada; consérvela para utilizarla durante el almacenamiento del equipo. Conecte el tubo de entrada (con pre-filtro) a la boquilla de entrada en el medio de la cabeza de la bomba. Para usar con depó sito de hidratación, conecte el tubo de beber del depó sito en la salida de la tapa inferior. Para utilizarlo con tubo de salida, retire la tapa inferior y una el tubo de salida con la boquilla de salida. Coloque la horquilla de botella en el tubo de salida. (Figura 1-1, Fotos B, C)

## 3) **Flush System**

Importante: Antes del primer uso, purgue el sistema bombeando aproximadamente 1 litro de agua a través del equipo para eliminar el polvo de carbono, totalmente inocuo. Es normal que salga agua ligeramente coloreada cuando se purga. Consulte la siguiente sección sobre "Funcionamiento Normal" para obtener información sobre la filtración de agua.

# Funcionamiento Normal

- 1) Coloque el tubo de entrada en una fuente de agua sin tratar. Ajuste el flotador para mantener el pre-filtro alejado del fondo y de los sedimentos.
- 2) Retire la tapa inferior y guárdela. Conecte una Botella Nalgene en la parte inferior del filtro Vario o una el tubo de salida con la boquilla de salida. Como alternativa, conecte el tubo de un depó sito de hidratación como se ha descrito más arriba. \* (Fotos A, B, C)
- 3) Asegúrese de que los tubos no estén enroscados. Bombee con la empuñadura de manera lenta y estable. Aproximadamente 38 ciclos por minuto igualan a 1 litro de agua en modo FLUJO RÁPIDO.
- 4) Después de llenar el recipiente de agua con agua filtrada, desenrosque la botella/retire el tubo de salida/retire el tubo de beber del depó sito y retire el pre-filtro de la fuente de agua. Continúe bombeando para retirar el agua restante del cuerpo de la bomba. Si procede, vuelva a atornillar la tapa inferior a la carcasa. Para proteger el interior de la suciedad el interior, gire el orificio de salida hasta que esté cubierto.
- 5) Almacene la unidad en la bolsa de transporte. Para prevenir la posibilidad de una contaminación cruzada, almacene el tubo de salida con la horquilla por separado en la bolsa precintable dentro de la otra bolsa.

\*Nota: Antes de cada uso, purgue y elimine una pequeña cantidad (5-10 ciclos) de agua para quitar el sabor a rancio.

## Consejos de funcionamiento en el campo

El Katadyn Vario está diseñado para eliminar las bacterias y los quistes de protozoos como la *Giardia* y *Cryptosporidium*. Para prolongar la vida

el pre-filtro de entrada limpio y alejado del fondo. En condiciones donde hay mucho sedimento, envuelva el pre-filtro de entrada con un filtro de café o pañuelo grande. Cuando sea posible, coloque el agua sin tratar en un recipiente y espere a que el sedimento se asiente hasta que el agua aparezca clara – luego filtre el agua que está por arriba del sedimento.

## **Efectú e un correcto mantenimiento del sistema de agua Katadyn para que funcione siempre correctamente.**

### **1) Si la empuñadura resulta difícil de empujar:**

**Lubrique las juntas toroidales de los pistones.** Se proporciona un lubricante de silicona con su unidad nueva. Retire el eje de la tapa superior girándolo 90° y empujándolo fuera de su posición. Se puede utilizar una moneda para girar el eje. Separe la tapa superior transparente y colóquela a un costado. Tome la empuñadura de la bomba y levántela hasta que los pistones salgan de su posición. Limpie el exceso acumulado en las juntas toroidales de goma negra de los pistones. Coloque una pequeña cantidad de lubricante de silicona alrededor de las juntas toroidales. Vuelva a montarlo. **Nota:** Cuando vuelva a montarlo, inserte los pistones con cuidado, asegurándose de no apretar las juntas toroidales.

**Cartucho obstruido.** Un cartucho obstruido debe sustituirse. Como solución provisional en el campo, extraiga el cartucho y agítelo dentro del agua. Para retirar el cartucho, consulte el apartado “Instalación de Cartuchos”. Tenga cuidado de que el agua sin tratar no entre en contacto con la boquilla de salida del cartucho. Si el agua sigue sin fluir, sustituya el cartucho.

### **2) Si la unidad bombea con facilidad, pero no sale agua:**

**Asegúrese de que el pre-filtro esté sumergido.**

**Asegúrese de que los tubos no estén bloqueados ni aplastados.**

**Limpie el pre-filtro de cerámica.** Ocasionalmente se produce una alta presión de la cabeza de la bomba e impide que el filtro funcione correctamente. Esto puede ser fácilmente eliminado extrayendo la cabeza de la bomba y limpiando el pre-filtro de cerámica con la almohadilla de limpieza suministrada. Bombeo lentamente para que el agua comience a correr y retome la velocidad de bombeo normal cuando se haya iniciado el flujo.

### **3) Pre-filtro de Entrada:** Lave el tamiz con agua para eliminar las partículas que puedan estar atascadas en el tamiz. Para una limpieza más minuciosa, retire el pre-filtro de tubo de entrada y limpie con agua y un cepillo suave. Vuelva a montarlo. Aplique una pequeña cantidad de lubricante de silicona en la boquilla del tamiz para facilitar el montaje. (Figura 2-1)

**Para utilizarlo sin el peso.** El pre-filtro funciona con o sin el peso (aunque recomendamos utilizarlo con peso). Para utilizarlo sin peso, retire la boquilla del tamiz del tubo de entrada. Vuelva a montarlo sin el peso.

### **4) Almacenamiento:** Su sistema de agua Katadyn viene con una bolsa de transporte para almacenamiento. Para prevenir la posibilidad de una contaminación cruzada, almacene el tubo de salida con la horquilla por separado en la bolsa precintable dentro de la bolsa de transporte.

# Almacenamiento prolongado (después de volver de la excursión)

Desinfecte su micro-filtro Vario antes de guardarlo para evitar el crecimiento microorganismos en el interior de la bomba. No utilice ningún detergente con alcohol, ya que dañará la superficie del filtro.

- 1) Llene un recipiente de litro con agua del grifo y agregue 2 pastillas de Micropur (si no tiene, utilice 2 cucharadas soperas de cualquier lejía doméstica).
- 2) Coloque el pre-filtro en la solución.
- 3) Bombee toda la solución a través del equipo (vertiéndola en un fregadero o en un recipiente).
- 4) Retire el pre-filtro de la solución y continúe bombeando otros 5 a 10 ciclos para eliminar el agua residual del cuerpo de la bomba y de los tubos.
- 5) Retire y limpie el pre-filtro de cerámica cepillando con la almohadilla de limpieza suministrada.  
Déjelo secar completamente.
- 6) Retire el cartucho y déjelo secar.
- 7) Enjuague el recipiente de plástico negro y elimine la suciedad.
- 8) Lubrique las juntas toroidales con el lubricante de silicona proporcionado.
- 9) Vuelva a montar el filtro.
- 10) Enrolle los tubos alrededor del cuerpo y almacénelo en la bolsa de transporte.

Nota: Cuando desee utilizar la unidad después de un período de almacenamiento prolongado, purgue el sistema con un litro de agua para eliminar cualquier sabor rancio en el agua.

## Capacidad del cartucho

La capacidad del cartucho depende de la calidad del agua. El Katadyn Vario se ha probado después de filtrar 2' 000 litros resultando ser eficaz para eliminar las bacterias (*Klebsiella terrigena*) y los quistes de protozoos (*Giardia* y *Cryptosporidium*). Para alcanzar la vida máxima del cartucho, siempre utilice el filtro Vario en modo LARGA VIDA. El cartucho debería ser reemplazado después de 2' 000 litros o cuando la salida se vuelve demasiado lenta.

## Instalación del Cartucho

Los cartuchos de recambio pueden adquirirse en el mismo sitio en que compró su Katadyn Vario.

- 1) Desmonte la cabeza de la bomba de la carcasa del filtro. Retire de la carcasa la unidad del pre-filtro de cerámica con el cartucho girándolo y levantándolo, y separe la unidad del pre-filtro de cerámica del cartucho.

Deseché el cartucho usado en un cesto de basura. Nota: Si se dificulta la extracción de la unidad del pre-filtro de cerámica y del cartucho, separe primero la tapa inferior y empuje la boquilla de salida.



- 2) Enjuague el interior de la carcasa Vario pasándolo por agua limpia (el agua sin filtrar es aceptable). Deseche el agua. Limpie dentro de la carcasa con un paño suave para eliminar los sedimentos.
- 3) Retire el cartucho nuevo de su envase y aplique una pequeña cantidad de lubricante de silicona al conjunto de juntas toroidales del cartucho antes de unir la unidad del pre-filtro de cerámica. Nota: El cartucho nuevo ya está lleno de carbono activado.
- 4) Antes de instalar el cartucho nuevo, levante el pre-filtro de cerámica del cartucho de filtro. Ahora inserte el cartucho nuevo asegurándose de que el borde más largo en la carcasa del filtro esté alineado con la apertura triangular del cartucho. Ahora vuelva a instalar el pre-filtro de cerámica y vuelva a unir la cabeza de la bomba. (Foto E)
- 5) Elija los modos LONGER LIFE (flujo rápido) o FASTER FLOW (larga duración) girando la unidad del pre-filtro de cerámico hasta que la flecha blanca apunte hacia su configuración preferida. (Foto D) Nota: Para prolongar la vida del cartucho, recomendamos utilizar el Vario en modo LONGER LIFE.
- 6) Vuelva a unir la cabeza de la bomba con la empuñadura y cierre con fuerza.
- 7) Vuelva a enroscar la tapa inferior a la carcasa. Para proteger el interior de la suciedad, gire el orificio de salida hasta que esté cubierto.
- 8) Purgue el cartucho bombeando y eliminando el primer litro.

## Recambio del cartucho de carbono

Los paquetes de carbono de recambio pueden adquirirse en el mismo sitio en donde compró su Katadyn Vario.

- 1) Siga las instrucciones 1 y 2 de más arriba para la instalación del cartucho. Retire la cubierta roja y la espuma verde que está debajo para exponer el carbono activado.
- 2) Deseche el carbono activado usado. Deberá utilizar más fuerza si el carbono está mojado. Limpie dentro del cartucho con agua filtrada. No retire el disco del filtro blanco de la parte inferior del cilindro.
- 3) Abra el paquete de carbono activado y viértalo dentro del cartucho. Cubra con la nueva espuma verde y coloque la tapa roja. (Foto F) Nota: Aplique una pequeña cantidad de lubricante de silicona en las juntas toroidales de la tapa roja.

## Capacidad del Carbono Activado

La capacidad del carbono activado depende de la calidad del agua. La vida útil normal del carbono es de 200 litros. Altas concentraciones de químicos u olor pueden reducir la capacidad del carbono. Reemplace el carbono cuando note un cambio en el sabor u olor después del filtrado o después de 6 meses de uso constante – lo que se produzca primero.

## En los viajes al extranjero, acampadas o excursiones...

..existe el riesgo de contraer enfermedades que van desde la incomodidad y molestias de una diarrea a afecciones más graves provocadas por quistes de protozoos (p.ej. Giardia, Cryptosporidium), virus o bacterias. Los microorganismos causantes de estas enfermedades

se encuentran a menudo en los alimentos y el agua consumidos. Pueden estar contaminados tanto lagos o arroyos como la red local de suministro de agua.

Para reducir al mínimo el riesgo de contraer estas enfermedades, le sugerimos que consulte a su médico o a un organismo sanitario oficial o similar 4-6 semanas antes de su partida.

### **Y, mientras está de viaje...**

- Asegúrese de que los alimentos cocinados estén suficientemente cocidos.
- En el caso de alimentos crudos, seleccione aquellos que tengan la cáscara intacta, y lávese las manos antes de pelarlos.
- Lávese las manos a fondo con agua y jabón de forma frecuente, y especialmente antes de comer. Filtre toda el agua que vaya a beber con su microfiltro Katadyn Vario.

*El microfiltro Katadyn Vario es indispensable para las actividades al aire libre. Confiamos en que le ayude a disfrutar más de sus experiencias en la naturaleza. Para cualquier pregunta o sugerencia, llámenos al +41 44 839 21 11.*

## **Registro de Producto**

Por favor tómate un momento para registrar tu nuevo producto de Katadyn completando el

pequeño formulario de producto online que encontrarás en [www.katadyn.com/productregistration](http://www.katadyn.com/productregistration). La información que nos proporciones nos permitirá servirte mejor con productos desarrollados para cubrir tus necesidades e intereses. Registra tu producto Katadyn y automáticamente formarás parte de un sorteo para ganar un producto de Katadyn gratis.

## **Garantía limitada**

El microfiltro Katadyn Vario está garantizado durante dos (2) años a partir de la fecha de compra por defectos de materiales o fabricación. Si su Katadyn Vario presenta un funcionamiento defectuoso antes de transcurrido dos años de la fecha de compra, devuélvalo al distribuidor Katadyn donde lo adquirió. Si no recibe usted una solución satisfactoria, póngase en contacto con el departamento de atención al consumidor de Katadyn en el número +41 44 839 21 11 para solicitar asistencia técnica. Katadyn podrá sustituir o reparar el artículo defectuoso, según estime oportuno. Conserve su recibo de compra como comprobante de la fecha de adquisición. Esta garantía le otorga unos derechos legales específicos; puede usted tener derechos legales adicionales que varían de un país a otro.

Contact International:

**Katadyn Products Inc.**

Pfäffikerstrasse 37

8310 Kempthal / Switzerland

[info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch) / [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com)